

# 7. Là ci darem la mano

Duettino (Don Giovanni)

Zerlina (sopran), Don Giovanni (bariton)

W. A. Mozart (1756-1791), 1787

Libretto: Lorenzo da Ponte (1749-1838)

Magyar szöveg: Mikola Péter (1959-), 2022

Fordításomat szeretettel ajánlom Rost Andrea művésznőnek.

Andante ♩ = 88

DG



Là ci da-rem la ma-no! là mi di-rai di sì.  
Kis kezéd ím meg - ké-rem, szép ne-mes é - let vár.

DG

5



Ve - di, non è lon - ta-no, par - tiam, ben mio, da qui.  
Mondd az i - gent most né - kem, jöjj vé - lem, menjünk már!

Z


9



Vor - rei, e non vor - re - i; mi tre - ma un po - co il cor. Fe - li - ce, è ver, sa -  
Ö - rül - nöm kell vagy félnem; ag - gód - va szól e szív. Meg - ad - na mindent

Z

14



re - i, ma può bur - lar - mi an - cor, — ma può bur - lar - mi an - cor.  
né - kem, vagy csak ka - land - ra hív, — csak egy ka - land - ra hív?

19

Z

DG

Mi Csak  
fa pie - tà Ma - set-to.  
Ma - set - tót saj - ná - lom.

Vie - ni, mio bel di - let - to!  
Jöjj ve-lem, é - des ál - mom!

*mf* *p*

23

Z

DG

Pre - sto non son più for - te, non son più  
El - fogy a bá - tor sá - gom, a bá - tor -

Io can-gie-rò tua sor - te!  
É - le-tem, bol - dog - sá - gom!

*mf* *p*

27

Z

DG

for - te, non son più for - te.  
sá - gom, a bá - tor sá - gom.

Vie - ni, vie - ni! Là ci da-rem la  
Jöjj hát, jöjj, hát! Kis kezéd ím meg -

*fz* *p* *p*

31

Z

DG

Vor rei, e non vor re - i. Mi  
Most bíz - nom kell vagy félnem? Most

ma-no!  
ké-rem.

Là mi dirai di sì,  
Szép nemes é - let vár,

36

Z

DG

tre - ma un po - co il cor. ma  
re - meg - ve szól e szív: Jaj,

Par-tiam, ben mio, da qui.  
In - dul - ni kell most már.

39

Z

DG

— può bur - lar - mi an cor. Mi fa pie - tà Ma -  
— ha csak egy ka - land - ra hív. Csak Ma - set - tót saj -

Vie - ni, mio bel di - let - to!  
Jöjj ve-lem, é - des ál - mom!

*mf* *p*

42

Z  
 set-to; ná-lom. Pre - sto non son più for-te, non son più for-te, non son più  
 El fogy a bá - tor sá-gom, a bá - tor sá-gom, a bá - tor -

DG  
 io can-gie-rò tua sor - te!  
 É - le-tem, bol - dog - sá-gom!

*mf* *p*

46

Z  
 for - te!  
 sá - gom. An - diam! — men - jünk!

DG  
 An - diam! An - diam!  
 Jöjj már! Jöjj már!

Hát

**Allegro** ♩ = 72 50

Z  
 An - diam, an-diam, mio be - ne — a ri - sto - rar le pe - ne — d'un  
 Ez ú - ton ar - ra megyünk, — hol még ma egy - be kelünk — és

DG

*p*

54

Z

in - no - cen - te a - mor!  
vár a bol - dog nász.

DG

An - diam, an - diam, mio  
Ez ú - ton ar - ra

59

Z

be - ne a ri - sto - rar le pe - ne d'un in - no - cen - te a -  
me - gyünk, hol még ma egy - be kelünk és vár a bol - dog

DG

64

Z

mor!  
nász.

DG

An - diam!  
Men - jünk!

An - diam!  
Men - jünk!

69

Z

An - diam!  
Men - jünk!

An - diam, mio be - ne, an -  
Nos, gyor - san men - jünk

DG

An - diam!  
Men - jünk!

74

Z

diam, le pe - ne a ri - sto rar d'un in - no - cen - te a mor!  
már, most bol - dog ná - szunk vár, most bol - dog ná - szunk vár.

DG

79